

E9 - Mina's Sky

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

We're almost to Kiel.

[00:08] ---

Thanks to Sanya and Eila,
we got it back almost unhurt.

[00:12] ---

Next stop, Berlin.

[00:14] ---

General Patton and our main force
are already at Kiel, right?

[00:18] ---

Yes.

[00:19] ---

Operation Southwind will start soon.

[00:21] ---

We're taking back Berlin.

[00:23] ---

The problem is the Neuroi nest in Berlin.

[00:26] ---

I bet there's a huge core in
the nest, don't you think?

[00:29] ---

Either way, I want to defeat it ourselves.

[00:31] ---

Yes. As Karlslandians,
that's what we want.

[00:34] ---

You two are fired up.

[00:36] ---

Don't oversleep for the invasion!

[00:39] ---

I woke up on time today!

[00:40] ---

Because I woke you up four times!

[00:42] ---

Nope! Five times! Five!

[00:45] ---

That's even worse! We were late
for the meeting with General Patton!

[00:49] ---

Mina, say something...

[00:52] ---

What's wrong, Mina?

[00:54] ---

Sorry.

[00:56] ---

It's nothing.

[00:57] ---

Let's hurry.

[00:59] ---

Roger!

[01:01] ---

Mina?

[02:35] ---

"Episode 9:
Mina's Sky"

[02:39] ---

"Port Kiel"

[02:42] ---

Look at all those tanks!

[02:46] ---

With an army this size,
the Neuroi don't stand a chance.

[02:50] ---

We should thank Liberion.

[02:52] ---

If we'd had this size army five years ago...

[02:55] ---

There's no point in looking back.

[02:57] ---

Let's look forward.

[02:58] ---

Yeah.

[03:07] ---

Hey, good work getting Kiel back.

[03:10] ---

Thank you.

[03:12] ---

We'll handle the rest.

[03:14] ---

We're about to begin the attack on Berlin.

[03:17] ---

Begin it?

[03:18] ---

Right now?

[03:20] ---

Yup! It's a straight shot to Berlin!

[03:25] ---

But there's a huge nest there...

[03:28] ---

It's just a big bunch of clouds.

I'll blow it away!

[03:32] ---

Begin the advance!

[03:38] ---

How can they take out
a nest from the ground?

[03:41] ---

Will that work?

[03:44] ---

Sister!

[03:47] ---

It's Ursula!

[03:48] ---

Hey, there!

[03:51] ---

It's been so long, sister.

[03:53] ---

What are you doing here?

[03:55] ---

The battle ahead won't be an easy one.

[03:59] ---

Yes. So I've brought my latest creations.

[04:02] ---

You brought more weird stuff?

[04:05] ---

Not at all.

[04:09] ---

It's in this box?

[04:11] ---

Yes.

[04:13] ---

The helmet gun.

[04:14] ---

It's a helmet, with a gun on it.

[04:17] ---

The midair sound amplifier.

[04:18] ---

It makes a witch's already-amplified

hearing even more powerful.

[04:22] ---

The Panzerfaust 250.

[04:24] ---

A surface-to-surface rocket launcher.

[04:26] ---

They're all weird!

[04:27] ---

No, the last one isn't bad.

[04:33] ---

What?

[04:34] ---

That's the direction of...

[04:36] ---

General Patton!

[04:40] ---

Welcome back!

[04:42] ---

You're early.

[04:43] ---

How did the meeting go?

[04:45] ---

We've got bigger problems.

[04:48] ---

Those Neuroi bastards!

[04:50] ---

Where did they come from? That ain't fair!

[04:52] ---

Calm down, General!

[04:54] ---

I'm glad the general's safe, but...

[04:57] ---

The Neuroi rammed them directly?

[05:00] ---

We think so.

[05:01] ---

They might've figured
out what we're after.

[05:03] ---

They're desperate, too.

[05:05] ---

If they attack that way again,
won't that be bad?

[05:09] ---

Emergency communication from our scouts!

[05:11] ---

A high-speed Neuroi is

heading to Kiel from Berlin!

[05:15] ---

Don't tell me...

[05:16] ---

Is it the same one?

[05:17] ---

Either way, we're launching!

[05:18] ---

Roger!

[05:19] ---

Hold up on that launch!

[05:22] ---

Miyafuji?

[05:23] ---

The Neuroi struck already.

[05:25] ---

--What?

--That fast?

[05:28] ---

About the attack of that high-speed
Neuroi the other day...

[05:31] ---

We'll start by explaining the situation.

[05:36] ---

This is Wolf, the nest over Berlin.

[05:40] ---

And next...

[05:42] ---

This is the top of the cloud,
as seen by the ultra-long-range scopes

[05:46] ---

of the recon team.

[05:47] ---

It's turned red.

[05:49] ---

And this is a zoomed-in picture.

[05:51] ---

You can see the object here.

[05:53] ---

What's that?

[05:55] ---

A rocket?

[05:56] ---

So that attack came
directly from the nest?

[06:00] ---

Yes.

[06:01] ---

This rocket-type Neuroi landed 4 kilometers to the southeast of Kiel.

[06:07] ---

The 2nd Neuroi attack is closer to Kiel than the first.

[06:11] ---

It threatens to destroy the port and delay the assault on Berlin.

[06:15] ---

According to the recon team, 120 seconds after the cloud turns red,

[06:19] ---

the rocket-type Neuroi is launched.

[06:21] ---

It occurs once a day.

[06:23] ---

The top of the nest.

[06:25] ---

That'll be hard to attack directly.

[06:27] ---

Get too close and you'll get swarmed by Neuroi.

[06:30] ---

Then what do we do?

[06:32] ---

After it's launched it heads upwards, right?

[06:36] ---

Yes, it launches upwards and then uses its potential energy to accelerate.

[06:40] ---

When it hits it's going faster than the speed of sound.

[06:42] ---

Our units can't match its speed.

[06:46] ---

Then how do we beat it?

[06:48] ---

We've got one chance, right before it switches from climb to dive.

[06:51] ---

In other words, here.

[06:54] ---

But that means we need to get there before the Neuroi, or at the same time.

[07:00] ---

Can we use rocket boosters,
like Sanya and I did?

[07:05] ---

We can't use them at a once-a-day pace.

[07:08] ---

True.

[07:09] ---

I could barely move the next day.

[07:12] ---

A jet...

[07:14] ---

It'll take too much time to accelerate.

[07:15] ---

By the time we hit top speed,
it'll have hit its target.

[07:19] ---

So we need a unit fast enough, and
with enough acceleration, to match it?

[07:25] ---

Is there one?

[07:26] ---

My P51-H can't do it.

[07:29] ---

There is.

[07:30] ---

Ursula?

[07:31] ---

What do you mean, Ursula?

[07:34] ---

The ME-163 Komet.

[07:37] ---

This is the Komet?

[07:39] ---

It has a strange shape.

[07:42] ---

It has a special engine that uses a fuel mix
of magic power and high-density ether.

[07:48] ---

This one looks actually sane.

[07:50] ---

Its acceleration and top speed are...

[07:54] ---

I got wet!

[07:57] ---

Huh?

[07:59] ---

--Shirley! My outfit!

--There, there... it melted, huh?

[08:03] ---

This fuel can easily melt clothing.

[08:06] ---

Be careful.

[08:07] ---

Really? That's dangerous.

[08:09] ---

It wasn't sane after all.

[08:12] ---

Who would use something so dangerous?

[08:15] ---

Speed is best when it's
coupled with danger.

[08:18] ---

It's my job!

[08:20] ---

You just want to go fast.

[08:23] ---

Let Hartmann do it. She's her twin.

[08:27] ---

I'll use it.

[08:32] ---

Let's begin the test flight.

[08:34] ---

Your target is this pencil rocket.

[08:37] ---

You'll train until you can
pursue and destroy it.

[08:41] ---

Roger!

[08:45] ---

Here we go.

[08:57] ---

The acceleration is incredible...

[08:59] ---

I can barely stay level...

[09:01] ---

There're lots of clouds, huh?

[09:03] ---

With her spatial awareness
ability, she'll be fine.

[09:10] ---

Grid H5546 to T8447.

[09:14] ---

Over there!

[09:25] ---

Wow!

[09:26] ---

That's Mina for you.

[09:41] ---

Are you okay, Mina?

[09:43] ---

She can barely stand!

[09:45] ---

Ursula, this thing is no good after all!

[09:47] ---

It's like a jet, and it
chews up magic power, right?

[09:50] ---

No, the fuel mix means that it
shouldn't take more magic power

[09:54] ---

than a regular Striker Unit.

[09:56] ---

She's right.

[09:58] ---

I just lost my balance a little.

[09:59] ---

Really?

[10:01] ---

You saw that, right?

[10:02] ---

I can use this better than anyone.

[10:23] ---

I made the meal today!

[10:26] ---

Miyafuji's onigiri and miso soup!

[10:29] ---

It's been so long!

[10:31] ---

She's eating already!

[10:33] ---

It's so good!

[10:35] ---

The grilled salmon is great.

[10:37] ---

Where's Mina?

[10:39] ---

She's not here yet?

[10:40] ---

She'll eat later, she says.

[10:55] ---

Mina.

[10:57] ---

We need to talk.

[10:58] ---

There's not enough room in here for two.

[11:00] ---

It's about the Komet.

[11:02] ---

I told you yesterday.

You're worrying too much.

[11:05] ---

Don't tell me you've started
to lose your magic power already.

[11:12] ---

I knew it.

[11:13] ---

I'm fine. I can still fly.

[11:16] ---

Mina, let me take over.

[11:18] ---

A commander can't put herself in danger.

[11:20] ---

You need to keep the Komet under control
while tracking a high-speed Neuroi.

[11:25] ---

Can anybody do that?

[11:26] ---

Me, or anybody else!

[11:29] ---

With enough training--

[11:30] ---

There's no time for that!

[11:32] ---

If that Neuroi hits Kiel, the attack
on Berlin will be delayed again.

[11:38] ---

I have to do it!

[11:40] ---

This is our only shot!

[11:46] ---

The rocket-type Neuroi just struck
three kilometers southeast of Kiel.

[11:50] ---

Damage is unknown.

[11:52] ---

A third attack?

[12:13] ---

That third attack a short

while ago landed here.

[12:15] ---

The enemy is getting closer
to Kiel. There's no time.

[12:20] ---

The Komet can't remain
in the air for long,

[12:23] ---

so it can't stay up and
wait for the rocket.

[12:27] ---

So we wait for the nest
to turn red and launch?

[12:30] ---

We won't make it to the
interception point in time then.

[12:33] ---

So we need to get close to the nest.

[12:38] ---

I believe our best bet is to use this
section of the Autobahn as our launch point.

[12:41] ---

Launching so close to the nest?

[12:43] ---

If we get too close, won't they notice us?

[12:46] ---

We'll go by land.

[12:48] ---

Move only at night.

[12:50] ---

And we'll keep our numbers to a
minimum so the enemy doesn't find us.

[12:53] ---

You have to be one of the people
going, right? Who else?

[12:56] ---

--I'll go.

--Me, too!

[12:58] ---

Your magic power hasn't recovered
from your last sortie.

[13:02] ---

You need a driver for the truck, right?

[13:05] ---

I'll do it.

[13:06] ---

Then it's settled.

[13:07] ---

We also need a mechanic
for the Komet, so Ursula.

[13:09] ---

Roger.

[13:11] ---

We leave tonight.

[13:23] ---

Let's go.

[13:24] ---

Okay.

[13:27] ---

Good luck!

[13:36] ---

Neuroi recon units.

[13:38] ---

Going by land was the right choice, huh?

[13:42] ---

Mina!

[13:47] ---

They're gone.

[13:48] ---

What is it?

[13:49] ---

A fourth hit from the rocket-type Neuroi!

[13:52] ---

One kilometer southeast of Kiel!

[13:54] ---

The next one will hit the city, then.

[13:57] ---

We need to hurry to the launch point.

[13:59] ---

Stay put. If we move now they'll find us.

[14:02] ---

I never thought you'd be the
one telling me to calm down.

[14:05] ---

Sometimes I have to.

[14:11] ---

Rye bread's so tough.

[14:13] ---

Sister, please put up with it.

[14:15] ---

When we freed Antwerpen, I thought
we'd be at Berlin almost immediately.

[14:20] ---

But it's not that easy, huh?

[14:21] ---

We're almost there.

[14:23] ---

Yup, yup!

[14:24] ---

Everybody's doing their best.

[14:26] ---

Yes.

[14:28] ---

I can't thank the members
of the 501st enough.

[14:32] ---

Yeah.

[14:34] ---

This coffee's awful.

[14:36] ---

It's not real coffee.

[14:38] ---

It's made from dandelion root.

[14:40] ---

Dandelions?

Don't you have the real stuff?

[14:42] ---

I do. In my room.

[14:46] ---

I want it now!

[14:48] ---

Well, just wait.

[14:49] ---

I'll make some when we get back to base.

[14:51] ---

Don't make weird promises.

[14:53] ---

It's bad luck.

[14:54] ---

Don't worry.

[14:55] ---

We'll make it back safe.

[14:57] ---

And when we take back
Berlin, let's go to a café.

[15:01] ---

Will there be cake?

[15:02] ---

Of course!

[15:03] ---

Hooray!

[15:29] ---

We've gotten close to the nest.

[15:40] ---

We're here.

This is the launch point.

[15:46] ---

Wolf...

[15:47] ---

The enemy isn't in attack position yet.

[15:51] ---

Okay, so far things have gone according to plan.

[15:53] ---

Let's hurry and get it set up.

[16:01] ---

How much longer?

[16:02] ---

Fuel charging's almost done.

[16:05] ---

The observation team estimates we have an hour until the next Neuroi launch.

[16:09] ---

We'll make it.

[16:10] ---

What? You're sure?

[16:12] ---

What's wrong?

[16:13] ---

The top changed color!

[16:14] ---

It's about to attack!

[16:18] ---

That's right! It changed color!

[16:20] ---

They moved up to the launch?

[16:22] ---

The Neuroi saw us?

[16:25] ---

Is the fuel loaded?

[16:26] ---

Not yet.

[16:27] ---

One minute and a half.

[16:28] ---

That's barely enough time.

[16:29] ---

We've got problems!

[16:31] ---

A Neuroi is coming!

[16:33] ---

The really tough one we fought at Hamburg!

[16:44] ---

Now of all times!

[16:46] ---

Ursula!

[16:47] ---

One minute!

[16:48] ---

We'll intercept it!

[16:50] ---

Hartmann, let's go!

[16:51] ---

Roger!

[16:53] ---

Guys!

[16:54] ---

We won't let you stop Mina!

[17:03] ---

He really is strong!

[17:05] ---

Hartmann!

[17:09] ---

It got past us!

[17:10] ---

Thirty seconds!

[17:13] ---

No!

[17:17] ---

Ursula!

[17:19] ---

The Komet...

[17:20] ---

Don't worry.

[17:22] ---

It's safe, thanks to you.

[17:26] ---

You'll pay for hurting Ursula!

[17:32] ---

Damn! It's fast!

[17:34] ---

Oh, no...

[17:42] ---

Fuel charge complete.

[17:44] ---

You're ready to go!

[17:50] ---

It launched!

[17:54] ---

Launching!

[18:05] ---

H8542. T6613.

[18:10] ---

Gotcha!

[18:15] ---

Down you go!

[18:27] ---

How about this?!

[18:41] ---

Mina!

[18:42] ---

We did it!

[18:48] ---

Mission success.

[18:49] ---

Heading back.

[18:50] ---

Mina, how's your fuel?

[18:52] ---

Fine. I've got enough to get back.

[18:55] ---

I'm tired.

[18:57] ---

Trude, chocolate.

[18:58] ---

After we get to base.

[19:15] ---

What on Earth is that?

[19:17] ---

What is it, Mina?

[19:18] ---

Multiple rocket-type Neuroi have appeared from within the nest.

[19:22] ---

What?

[19:23] ---

If those all launch at once, there'll be nothing left of Kiel!

[19:26] ---

I need to destroy them!

[19:27] ---

Get out of there!

[19:28] ---

You have no fuel left!

[19:29] ---

If you run out of fuel,
you'll fall straight into the nest.

[19:32] ---

Are you listening?

[19:35] ---

Trude. Erica.

[19:37] ---

Take care of the rest.

[19:39] ---

Stop! Mina!

[20:01] ---

Just a little more...

[20:03] ---

Hang in there just a little more!

[20:25] ---

I did it...

[20:35] ---

I'm sorry.

[20:37] ---

I know I promised to come back...

[20:53] ---

Mina!

[20:55] ---

Trude! Erica!

[20:57] ---

You idiot! You promised to come back!

[21:01] ---

You promised to go to that
café with us in Berlin!

[21:04] ---

So what do you mean it's up to us now?

[21:08] ---

I'm not taking an order like that!

[21:11] ---

Trude...

[21:12] ---

Yeah. You're the one at fault today.

[21:15] ---

Erica...

[21:18] ---

You're right.

[21:19] ---

I'm sorry.

[21:20] ---

You'd better be sorry!

[21:23] ---

I'm hungry!

[21:25] ---

Let's head home!

[21:30] ---

Welcome back!

[21:36] ---

What?

[21:39] ---

Wait!

[21:40] ---

Why are my clothes...?

[21:43] ---

Is there anything to wear?

[21:45] ---

I didn't bring a change of clothes!

[21:47] ---

Ursula!

[21:49] ---

Let's just head home!

[21:51] ---

"To Be Continued"

[21:52] ---

So beautiful...

[23:25] ---

Operation Southwind is about to begin.

[23:28] ---

Miyafuji, Hattori, are you ready?

[23:30] ---

Yes!

[23:31] ---

I get to fight with Miyafuji...

[23:32] ---

I'll do my best!

[23:34] ---

Next time on Strike Witches,

"Shizuka, Come In!"

[23:38] ---

"Episode 10:

Shizuka, Come In!"

[23:39] ---

I'm counting on both of you.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2024-02-09 19:57:03 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 19:57:03 UTC by whimsee